

Hong Yin

Traduction française
(Version B)

Juillet 2010

LI HONGZHI

Table des matières

Faire souffrir son cœur et sa volonté	1
Être homme.....	2
L'Éveillé.....	3
Qui ose abandonner le cœur des gens ordinaires	4
Souhait.....	5
Rien ne reste.....	6
Falun Dafa.....	7
Être contenu dans la Loi.....	8
Prendre le bateau de la Loi juste	9
Non-agir	10
Étudier Dafa	11
Parfait et clair	12
Chercher la porte de la Loi juste.....	13
Obtenir la Loi.....	14
Affinité	15
Accomplir le vœu.....	16
Assister la Loi.....	17
Cause et effet.....	18
Cultiver dans l'illusion	19
Cultiver réellement	20
La Loi de Bouddha perfectionne et contient tout.....	21
Donner de nouveau le salut.....	22
Cultivation authentique.....	23
Assimilation et plénitude parfaite	24
Dafa perce l'illusion	25
Bondir hors des Trois Mondes.....	26
Visite au temple Xuankong*	27
Visite au mont Heng*	28
Discerner clairement	29
Visite au temple Nanhua*	30
Se cultiver	31
Contempler avec sérénité.....	32
Immensité.....	33
Dominer le ciel et la terre.....	34
Différence entre l'homme et l'Éveillé.....	35
Entre homme et créatures maléfiques.....	36
Là-haut il n'est pas facile de résister au froid.....	37

Le grand Éveillé.....	38
Être embauché ou faire la cultivation de bouddha	39
Après le kalpa	40
Illusion.....	41
Des transformations démoniaques	42
Dans la Voie.....	43
Vertu majestueuse	44
Le Seigneur des bouddhas.....	45
Le monde du Falun	46
Affinité pour retourner au Fruit Sacré.....	47
Visite au temple du mont Xiangtang*	48
Escalader le mont Tai*	49
Plénitude parfaite en accomplissant le gong.....	50
Tai Ji	51
Dégénérescence	53
Apporter le salut aux êtres à grande échelle.....	54
Le cœur clair	55
Imperturbable au milieu des tribulations	56
La fin de la loi	57
Abandonner les attachements	58
Agir avec intention.....	59
Visite au temple de Yue Fei*	60
Visite au pays natal	61
Visite au tombeau de la dynastie Qing situé à l'est*.....	62
Le bien et le mal sont déjà évidents.....	63
Visite au lac du Soleil et de la Lune*	64
Souvenirs de Chang'an*	65
Apaiser le cœur	66
Regarder en arrière	67
Les dix péchés du monde.....	68
Visite à la passe Yanmen	69
Assimilation	70
Nouvelle naissance	71
Rire	72

Faire souffrir son cœur et sa volonté

Parvenir à la plénitude parfaite, obtenir le Fruit de bouddha

Prendre la souffrance comme de la joie

Fatiguer le corps ne compte pas comme souffrance

Cultiver le cœur est le plus difficile à passer

Tous les obstacles doivent être franchis

Tous les endroits ont des démons

Cent épreuves tombent en même temps

Voir comment on vit

Capable d'endurer les souffrances dans ce monde

Sortir de ce monde, être un bouddha

Le 17 décembre 1976

Être homme

Celui qui vit pour la renommée a de la colère et de la rancœur toute sa vie

Celui qui vit pour le gain renie toute sa famille

Celui qui vit pour les sentiments s'attire lui-même des ennuis

Luttant les uns contre les autres avec acharnement, créant du karma toute leur vie

Ne pas chercher la renommée, satisfait, à son aise et libre de tout souci

Ne pas s'attacher au gain, un être bienveillant et loyal

Ne pas laisser agir les sentiments, le cœur pur avec peu de désirs

Se cultiver avec bonté, accumuler la vertu toute sa vie

Le 13 juillet 1986

L'Éveillé

Les personnes ordinaires ne me connaissent pas
Je suis assis au sein du mystère
Parmi profits et désirs, sans moi
Après cette vie, que moi

Le 2 février 1987

Note : Je l'ai écrit avant que j'enseigne la Loi, lorsque je me cultivais en solitaire

Qui ose abandonner le cœur des gens ordinaires

Les gens ordinaires n'aspirent qu'à devenir les divinités
Derrière mystères et merveilles, il y a l'affliction du cœur
Cultivant le cœur, rompant avec les désirs, enlevant les attachements
Égaré dans les tribulations, en vouloir au ciel bleu*

Le 9 août 1988

* Ndt- 青天 (pinyin : qing tian) veut dire « le ciel bleu ». C'est un terme chinois qui peut désigner le ciel aussi bien que la justice.

Souhait

Vastes et infinis le ciel et la terre* sont petits à mes yeux
Par qui l'immense firmament fut-il créé
Au-delà de Qian Kun* il est encore plus infini
Transmettre la Grande Voie pour accomplir le souhait immense

Le 1er janvier 1990

* Ndt- Dans le premier vers, 天 tian et 地 di sont les termes courants pour exprimer respectivement le ciel et la terre. Dans le troisième vers, apparaît une autre expression pour signifier le ciel et la terre : 乾坤 (Qian Kun). 乾 Qian (le ciel) et 坤 Kun (la terre) sont les noms des deux hexagrammes mentionnés parmi les 8 hexagrammes principaux dans « Yi Jing », le Livre des Mutations.

Rien ne reste

Vivre sans rien rechercher

Mourir sans regrets ni nostalgie

Balayer toutes les pensées illusoires

La cultivation de bouddha n'est pas difficile

Le 20 octobre 1991

Falun Dafa

La cultivation du Gong a un chemin, le cœur est la voie

Dafa est sans limite, la souffrance sert de bateau

Le 24 juillet 1992

Être contenu dans la Loi

La lumière de Bouddha illumine tout
Bienséance et loyauté rayonnent parfaitement
Ensemble avancez diligemment
Radieux est le chemin à venir

Le 27 décembre 1992

Prendre le bateau de la Loi juste

Vrai... ? Mystérieux... ? Cultiver... ? *

Confusément... Instantanément... S'éveiller...

Le 17 janvier 1993

* Ndt- Les trois points de la première ligne représentent le caractère chinois 乎 (hu), il suggère un questionnement ou l'insertion de doute. Les trois points de la seconde ligne représentent le caractère chinois 兮 (xi) qui est un caractère exclamatif.

Non-agir

Les Xiulian des trois religions* parlent du non-agir

Utiliser incorrectement le cœur, c'est agir

Chercher expressément à faire de bonnes actions est encore agir

Les attachements enlevés c'est le véritable non-agir

Le 17 janvier 1993

* Ndt- « trois religions » se réfère aux trois religions chinoises qui sont le bouddhisme, le taoïsme et le confucianisme.

Étudier Dafa

La prédisposition est la condition innée

L'éveil juste est la raison de la sagesse de l'homme supérieur

Avec Zhen Shan Ren conservés, la Voie est dans le cœur

Cultiver Falun Dafa peut mener à la plénitude parfaite

Le 18 février 1993

Parfait et clair

Entretien Zhen Shan Ren dans le cœur
Se cultiver et en faire bénéficier le peuple
Dafa ne quitte pas le cœur
Une autre année, surpasser certainement le commun

Le 28 février 1994

Chercher la porte de la Loi juste

Les pouvoirs de gong sont à l'origine des techniques mineures
Dafa est la racine et la source

Le 4 avril 1994

Obtenir la Loi

Cultiver véritablement Dafa

Seul cela est primordial

S'assimiler à Dafa

On réussira sûrement lors d'une autre année

Le 7 juillet 1994

Affinité

Le grand Éveillé a le cœur plus clair
Obtenir la Loi et voyager dans ce monde
Après des milliers de si longues années
L'affinité arrive, la Loi est déjà accomplie

Le 27 août 1994

Accomplir le vœu

Venir dans ce monde avec le même cœur

Obtenir la Loi déjà en avance

Un jour partir en volant vers le ciel

Libre dans la loi infinie

Le 27 août 1994

Assister la Loi

Emettre le cœur d'apporter le salut aux êtres

Assister le Maître, agir dans ce monde

M'aider à tourner la Roue de la Loi

La Loi accomplie, parcourir le ciel et la terre

Le 28 août 1994

Cause et effet

Ce n'est pas qu'il y ait la souffrance sur le chemin de la cultivation
C'est le karma vie après vie qui empêche
Raffermer la volonté pour éliminer le karma et pour cultiver le xinxing
Obtenant éternellement le corps humain, c'est le bouddha vénérable

Le 15 septembre 1994

Cultiver dans l'illusion

Il est difficile pour les gens ordinaires de connaître l'amertume du Xiulian
Ils prennent les compétitions et les luttes pour du bonheur
Cultiver jusqu'à ne pas laisser un seul attachement
L'amertume passera et la douceur arrivera, ce sera le véritable bonheur

Le 15 septembre 1994

Cultiver réellement

Apprendre la Loi, obtenir la Loi

Comparer l'étude, comparer la cultivation

Pour chaque chose on se réfère à la Loi

Arriver à faire ainsi, c'est la cultivation

Le 7 octobre 1994

La Loi de Bouddha perfectionne et contient tout

Transmettre largement Dafa

Donner le salut aux êtres humains pour qu'ils sortent des Cinq Éléments

Persévérer avec la volonté de cultiver et pratiquer

Atteindre la plénitude parfaite, transcender les Trois Mondes

Le 15 octobre 1994

Donner de nouveau le salut

Le Falun tourne pour toujours, donnant le salut aux êtres
Étudier la Loi, obtenir la Loi, cultiver le xinxing
Au moment de la fin de la loi, la Roue tourne de nouveau
Ceux qui sont prédestinés comprennent clairement la loi du cœur

Le 27 décembre 1994

Cultivation authentique

Avec Zhen Shan Ren maintenu dans le cœur

Réussir dans le Falun Dafa

Cultiver le xinxing à chaque instant

Infiniment merveilleux à la plénitude parfaite

Le 27 décembre 1994

Assimilation et plénitude parfaite

Qian Kun* immenses et infinis

Un halo de lumière dorée

L'Éveillé descend dans ce monde

Le ciel et la terre se tournent vers lui

L'univers limpide

Assimile la lumière de la Loi

Atteindre la plénitude parfaite, voler et s'élever

Retourner ensemble aux paradis célestes

Le 31 décembre 1994

* Cf. ndt au poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5.

Dafa perce l'illusion

Dix mille choses du passé lointain comme un nuage de fumée défilant devant les yeux
fascinent le cœur des gens ordinaires
Pour quoi naissent le ciel et la terre immenses et vastes
déconcerte l'intelligence de tous les êtres

Le 27 janvier 1995

Bondir hors des Trois Mondes

Sans retenir l'amertume ni la joie des gens ordinaires
c'est une personne qui cultive et pratique
Sans s'attacher au gain et à la perte dans ce monde
c'est un Arhat

Mai 1995

Visite au temple Xuankong*

Le temple est suspendu au milieu de la falaise de mille mètres**

Transmettant immensément Dafa, difficile d'être inoccupé

Dans cette vie, visiter de nouveau le temple de l'antique falaise

Un jour, la Loi rectifiée sera transmise dans dix mille temples

Le 11 juin 1995

* Ndt- Le temple Xuankong ou « Xuan Kong Si », le temple suspendu dans les airs, a été construit il y a 1 500 ans sur une falaise abrupte des monts Heng à environ 80 km de Datong dans la province du Shanxi.

** Le premier vers peut aussi être traduit comme « La falaise de mille mètres est suspendue dans le temple ».

Visite au mont Heng*

Où est la Voie dans ces montagnes éternelles et ces pics entourés de nuages
Les touristes arrivent aux temples anciens hors du temps
Les gens ordinaires ignorent le merveilleux dans le mystère
Se servant des temples anciens pour faire fortune noire

Le 11 juin 1995

* Ndt- Heng signifie immuable, permanent, durable, persévérant, constant. Les monts Heng sont situés dans la partie nord de la province du Shanxi et au nord-est de la province du Hebei, ils sont parmi les cinq montagnes sacrées de Chine.

Discerner clairement

Le Bouddha vient et marche dans ce monde

Les gens ordinaires dans l'illusion n'arrivent pas à se réveiller

Ceux qui sont venimeux causent même du tort au Bouddha

Le bien et le mal sont déjà discernés clairement

Le 26 juillet 1995

Visite au temple Nanhua*

Difficile de trouver la sérénité dans le lieu pur du bouddhisme

Les voies démoniaques et les cœurs pervers circulent en période troublée

Plus les beaux sites sont renommés, plus les démons sont nombreux

Le tapage et les colportages des marchands et de la foule se mêlent au bruit des pétards

Le 15 août 1995

* Ndt- Le temple Nanhua est situé dans la province du Guangdong. C'est là qu'habitait Hui Neng, le sixième patriarche de l'école Chan. Ce temple date de plus de 1500 ans.

Se cultiver

Dafa se répand à grande échelle

Combien de personnes peuvent l'obtenir

Toutes sortes d'affaires compliquées et de vétilles dans ce monde se succèdent

En dehors d'une centaine d'occupations, on pourra se cultiver

Un jour une fois que les fumées et les nuages se disperseront

On saura alors que le Tao véritable est déjà obtenu

Le 6 octobre 1995

Contempler avec sérénité

Après avoir cultivé sereinement, un moment de repos venu, je contemple les divinités
Qui manifestent chacune leurs pouvoirs divins de centaines et de milliers d'années
Les cœurs des gens deviennent démoniaques, le monde n'est plus le même
Les divinités ne donnent plus le salut, attendant la fin des tribulations

Le 16 octobre 1995

Immensité

Le firmament est infiniment lointain
Un déplacement de la pensée, il arrive devant les yeux
Qian Kun* sont infiniment grands
Le Falun tourne en ciel et terre

Le 9 novembre 1995

* Cf. ndt au poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5.

Dominer le ciel et la terre

Le ciel est si grand qu'au-delà du ciel il y a encore le ciel

Tous avec des soleils et des lunes, couche après couche, remplissant le firmament immense

La terre est si vaste que là où il y a le ciel il y a la terre

Ensemble ils donnent vie aux dix mille créatures si nombreuses partout dans Qian Kun*

Le 10 novembre 1995

* Cf. ndt au poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5.

Différence entre l'homme et l'Éveillé

Qu'est-ce que l'être humain

Sentiments et désirs emplissent le corps

Qu'est-ce que la divinité

Aucun cœur humain n'existe

Qu'est-ce que le bouddha

Bienveillance et vertu colossales

Qu'est-ce que le tao

L'homme véritable, pur et tranquille

Le 10 novembre 1995

Entre homme et créatures maléfiques

Renards, belettes, hérissons et serpents perturbent ce monde
Dans une atmosphère pestilentielle ils font de la sorcellerie
Sans maître et sans avoir cultivé ils se déclarent grands maîtres
Folie et délire pendant vingt ans

Le 11 novembre 1995

Là-haut il n'est pas facile de résister au froid

Préoccupé de toutes les affaires du monde humain

Le labeur au cœur avec la souffrance du ciel

Avoir des paroles mais à qui parler

C'est là-haut qu'il fait plus froid

Le 11 novembre 1995

Le grand Éveillé

Ayant vécu dix mille sortes de souffrances
Ayant sous les pieds des milliers de démons
La main dressée ébranle Qian Kun*
Un bouddha colossal est dressé emplissant le ciel

Le 12 novembre 1995

* Cf. ndt au poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5.

Être embauché ou faire la cultivation de bouddha

Le bouddhisme a transmis des préceptes depuis deux mille cinq cents ans

Abandonner d'abord le renom et le gain, cultiver ensuite la souffrance

Aujourd'hui on verse un salaire aux moines

Pour ce poste on a même un uniforme

Le 25 décembre 1995

Après le kalpa

Les choses dégénérées sont éliminées dans le microcosme extrême et dans le macrocosme extrême

Voir le firmament par les dix directions du plus extrêmement microcosmique au plus immensément macrocosmique

Le ciel est limpide, le corps est transparent, Qian Kun* sont rectifiés

Des milliards de kalpa ont passé, l'univers est clair

Le 2 janvier 1996

* Cf. ndt au poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5.

Illusion

Une multitude de vies remplissent le vaste firmament
Couche après couche il y a le ciel comme il y a la terre
Les paysages extraordinaires sont merveilleux à l'infini
Dans l'illusion les gens de ce monde ne se réveillent pas.
Vouloir voir cela, comment serait-ce facile d'en parler
La cultivation est comme escalader une échelle
C'est là-haut que l'on perce le mystère
Le merveilleux de cette scène splendide est difficile à raconter

Le 3 janvier 1996

Des transformations démoniaques

Les phénomènes célestes changent grandement

Les gens de ce monde n'ont pas de pensée bienveillante

Le cœur de l'homme perd le contrôle, la nature de démon se manifeste

Catastrophes célestes et malheurs humains, chagrin et rancœur

Chacun voit l'autre comme son ennemi

Toute chose est difficile à s'accorder selon son souhait

Comment les gens de ce monde peuvent-ils savoir quelle en est la raison

Ceux qui cultivent la Voie peuvent connaître la réponse de l'énigme

Le 4 janvier 1996

Dans la Voie

Le cœur n'est pas impliqué
Pas de conflit avec le monde
Regarder sans voir
Ni égaré ni tenté
Écouter sans entendre
Difficile de perturber le cœur.
Manger sans savourer
La bouche coupée de l'attachement
Agir sans rechercher
Demeurer constamment dans la Voie
Calme sans penser
Pouvoir voir le mystérieux et le merveilleux

Le 4 janvier 1996

Vertu majestueuse

Dafa ne quitte pas le corps

Conserver Zhen Shan Ren dans le cœur

Grand Arhat dans ce monde

Pour les divinités et les démons, pleine crainte respectueuse

Le 6 janvier 1996

Le Seigneur des bouddhas

Qui connaît l'immensité du ciel et de la terre
La Voie lactée est sous les pieds
Combien lointain sont Qian Kun*
La Roue qui tourne est prise dans la main

Le 6 janvier 1996

* Cf. ndt au poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5.

Le monde du Falun

Beau et merveilleux, difficile à exprimer au-delà de toute langue
Des milliers de lumières et couleurs éblouissent les yeux
Le pays des bouddhas, terre sacrée, empli de bonheur et de longévité
Le monde du Falun se trouve en haut

Le 23 janvier 1996

Affinité pour retourner au Fruit Sacré

Chercher le Maître pendant combien d'années

Un jour le voir en personne

Obtenir la Loi, cultiver pour retourner

Atteindre la plénitude parfaite, rentrer en suivant le Maître

Le 23 janvier 1996

Visite au temple du mont Xiangtang*

Le soleil et la lune tournent chacun leur tour
Qian Kun** est la roue qui tourne
Compter sur les doigts, deux cents ans ont passé
Il ne reste rien de l'ancien Xiangtang

Le 6 mars 1996

* Ndt- Le temple du mont Xiangtang se situe près de Handan dans la province du Hebei, il est connu pour ses nombreuses stèles gravées de sutras bouddhistes.

** Cf. ndt au poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5.

Escalader le mont Tai*

Escalader les marches escarpées du chemin aux mille mètres
Qui serpente, étroit et abrupt, difficile de soulever le pied
Se retourner comme pour regarder la cultivation de la Loi juste
S'arrêter à mi-ciel il serait difficile de recevoir le salut
Faire persévérer le cœur et soulever suffisamment les jambes de dix mille livres
Endurer la douleur, être diligent et se débarrasser des attachements
Disciples de Dafa étant des dizaines de millions
Accomplir le gong et atteindre la plénitude parfaite, être là-haut

Le 15 avril 1996

* Ndt- Le mont Tai est l'une des cinq montagnes sacrées de Chine. Il se trouve dans la province du Shandong, c'était un lieu de rites pour les empereurs.

Plénitude parfaite en accomplissant le gong

Par la cultivation, se débarrasser du renom, du gain et du sentiment

Atteindre la plénitude parfaite, monter au vaste firmament

Regarder le monde avec compassion

Alors juste se réveiller de l'illusion

Le 21 avril 1996

Tai Ji

Zhang Sanfeng*, homme véritable qui surpasse tout le monde
Grand Tao sans rival marche entre le ciel et la terre
Les postérités bouleversent la loi en boxe pour le renom
Modifient mon Tai Ji, salissent mon nom

Le premier juillet 1996

* Ndt- Zhang Sanfeng était un taoïste très connu en Chine, qui a vécu entre la dynastie Song et le début de la dynastie Ming.

Salut avec souffrance

Avant que le péril n'arrive, conduire le bateau de la Loi
Difficultés et dangers par centaines de millions l'en empêchent barrage après barrage
Transporter Qian Kun* brisés en morceaux et éparpillés
Après un rêve de dix mille ans, enfin accoster

Le 23 septembre 1996

* Cf. ndt du poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5

Dégénérescence

Le Yin et le Yang sont suspendus en ordre inverse
Le cœur des gens dans ce monde a changé
Diabes et monstres sont partout sur terre
Les êtres humains sont loin de la Voie

Le 26 septembre 1996

Apporter le salut aux êtres à grande échelle

Abandonner le cœur des gens ordinaires

Ceux qui ont obtenu la Loi sont déjà des divinités

Bondir hors des Trois Mondes

Monter au ciel, porter le corps de bouddha

Le 16 octobre 1996

Le cœur clair

En tant que Maître propageant la Loi à grande échelle pour apporter le salut aux êtres
Étant allés aux quatre coins des océans à la recherche du soutra, sont montés dans le bateau
de la Loi

Dans ce monde empoisonné par les dix péchés*, je transmets Dafa
Tournant le Falun, Qian Kun** sont rectifiés

Le 16 octobre 1996 à Atlanta

* Ndt- Les dix péchés ---- se référer au poème « Les dix péchés du monde » du 7 juillet 1998 à la Page 68.

** Cf. ndt au poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5.

Imperturbable au milieu des tribulations

La Loi juste est transmise

Difficultés ajoutées aux difficultés

Dix mille démons font obstacle

Dangers existant dans les dangers

Le 22 décembre 1996

La fin de la loi

Les hommes de ce monde ne sont pas bienveillants

Les divinités ne sont pas divines non plus

Le monde humain n'a pas de Tao

Comment la pensée droite pourrait-elle exister

Le 22 décembre 1996

Abandonner les attachements

Dans ce monde les gens sont tous égarés

Attachés au renom et au profit

Les hommes des temps anciens étaient sincères et bienveillants

Avec un cœur paisible, comblés de bonheur et de longévité

Le 25 décembre 1996

Agir avec intention

Construire les temples, vénérer les dieux, tant d'occupations pour ces affaires,
Comment savoir qu'agir intentionnellement sera fait pour rien
Ignorant et perdu dans l'illusion, rêver en vain du chemin vers le paradis de l'Ouest
Marcher dans la nuit en tâtonnant aveuglément pour pêcher la lune

Le 28 mars 1997

Visite au temple de Yue Fei*

Histoire héroïque et tragique emportée par le courant
Grandeur du caractère et âme fidèle restent dans ce monde
Le temple hérité de mille ans où le cœur s'afflige
Seul son cœur loyal illumine les générations futures

Le 11 septembre 1997 à Tangyin

* Ndt- Yue Fei (1103-1142) est un héros national de la dynastie des Song du Sud qui a défendu la Chine contre les envahisseurs. Un ministre corrompu a comploté pour le faire tuer et Yue Fei a été exécuté. Il fut réhabilité par la suite.

Visite au pays natal

La pluie d'automne incessante comme des larmes
Chaque sanglot rend le cœur et les poumons tristes et chagrins
Au pays natal, il n'y a plus de vieilles connaissances
Les maisons ont été détruites maintes fois
Huit cents automnes sont venus et ont passé
Qui sait qui suis-je encore
La tête inclinée, quelques bâtons d'encens
La fumée se dirige vers les vieilles connaissances
Se retourner, le vœu réalisé
Revenir apporter le salut à tous pour rentrer

Le 11 septembre 1997 au pays natal de Yue Fei

Visite au tombeau de la dynastie Qing situé à l'est*

Trois cents ans se sont écoulés comme de l'eau
Palais anciens, tombeaux désolés, de l'automne plein les yeux
Qui sait qu'aujourd'hui je viens à nouveau dans ce monde
Un jour, avec la rectification par la Loi, demeurer pour l'éternité

Le 26 octobre 1997 au tombeau de l'empereur Kangxi

* Ndt- Le tombeau de la dynastie des Qing est situé à l'est de la Cité Impériale à Pékin, en banlieue, dans le canton de Zunhua, province du Hebei. C'est le site des tombeaux de cinq empereurs de la dynastie des Qing.

Le bien et le mal sont déjà évidents

Les êtres se transforment diaboliquement, tribulations sans fin

Dafa sauve en apportant le salut dans ce monde chaotique

Sans distinguer la droiture et la perversité, ils calomnient la Loi céleste

Les individus coupables des dix péchés attendent le vent d'automne

Le 16 novembre 1997

Visite au lac du Soleil et de la Lune*

Un lac rempli d'eau limpide

Combien de splendeurs reflètent les brumes et les nuages empourprés

Le corps étant dans ce monde chaotique

Difficile d'être beau tout seul

Le 17 novembre 1997

* Ndt- Ce lac se trouve à Taïwan, c'est l'un des huit points touristiques les plus connus et le seul lac naturel de l'île.

Souvenirs de Chang'an*

Les monts et les eaux de la plaine Qin ont changé
Chang'an demeure sous terre
La dynastie céleste et l'époque de la prospérité s'en sont allées
Un millier de printemps en un clin d'œil
A quel endroit chercher Taizong**
Dafa apporte le salut aux hommes de Tang

Le 22 novembre 1997

* Ndt- Située dans la ville actuelle de Xi'an, Chang'an (« Paix éternelle ») a été la capitale d'une dizaine de dynasties et un important centre économique, politique et culturel. Chang'an est située au centre de la plaine Qin, berceau de la civilisation chinoise.

** Ndt- L'empereur Taizong, né Li Shimin fut le deuxième empereur de la dynastie des Tang (618-907). Il régna de 626 à 649.

Tang fait référence à cette dynastie, ce terme est souvent utilisé comme le nom du peuple chinois.

Apaiser le cœur

L'affinité prédestinée déjà nouée

Cultivant dans la Loi

Lire beaucoup le livre

La plénitude parfaite approche

Le 27 janvier 1998

Regarder en arrière

Les affaires à travers les âges éternellement lointains
Ont façonné l'homme dans l'illusion
Qui dit que sa sagesse est grande
Manier Qian Kun* dans le sentiment

Le 19 février 1998

* Cf. ndt au poème « Souhait » du 1er janvier 1990 à la Page 5.

Les dix péchés du monde

Hommes sans pensée bienveillante

Saboter la tradition

Lubricité homosexuelle

Encourager les paris et la drogue

Ouverture de la lubricité

Les mafias s'ingèrent dans les partis

Autodétermination et révolte du peuple

Croire superstitieusement en la science

Glorifier et vénérer la violence

Les religions se transforment en perversité

Tous les gens se considèrent comme ennemis

La culture devient décadente

Le cœur obscur se transforme en démon

Laisser le cœur suivre son désir

Se diriger vers la perversité

Les politiciens et les bandits forment une famille

S'opposer au Ciel et trahir le Tao

Faire dégénérer l'humanité

Préférer l'audace et rivaliser de cruauté

Marchands et politiciens

Le 7 juillet 1998

Visite à la passe Yanmen*

Monter sur la passe Yanmen
Déferlement indistinct dans la poitrine
Le chemin vieux de milliers d'années existe encore
Il n'y a plus de fumée du passé à l'intérieur de la passe
Yanzhao** est parti en cravachant son cheval
Vents et nuages passent depuis mille ans
Levant les yeux pour regarder en bas depuis la passe
Dafa est dans la plaine centrale***

Le 10 août 1998 à la passe Yanmen

* Ndt- La passe Yanmen (passe de la Porte des Oies sauvages), située au nord-ouest du district de Dai, est un endroit stratégique très vaste et important sur la Grande Muraille de Chine et fut le lieu de nombreuses batailles.

** Ndt- Yanzhao (Yang Yanzhao, 958-1014) fut un héros et un général de la dynastie des Song du Nord. La passe Yanmen a représenté pour lui et son armée un lieu de garnison pendant une période.

*** Ndt- La plaine centrale fait référence à la vallée du Fleuve Jaune, la plaine centrale de la Chine et par extension fait allusion à la Chine toute entière.

Assimilation

Avec les soutras on cultive son cœur
Avec les exercices on forge son corps
Un jour la plénitude parfaite
Zhen Shan Ren demeure

Le 18 novembre 1992
Révisé en août 1998

Nouvelle naissance

La Loi juste est transmise

Dix mille démons font obstacle

Apporter le salut aux êtres

Changer de conception

Les choses détériorées sont éliminées

Lumières et clarté apparaissent

Le 7 septembre 1998

Rire

Je ris Les êtres s'éveillent

Je ris Dafa se transmet

Je ris Le bateau du salut commence à naviguer

Je ris Les êtres ont de l'espoir

Le 16 novembre 1998

Glossaire

Dafa	Litt. « Grande Loi » [de l'univers].
Fa	Loi, principe.
Falun	Roue de la Loi.
Gong	1) Énergie de haut niveau. Comparée au qi, elle est une forme supérieure d'énergie. 2) Méthode.
Ren	Tolérance, endurance, patience.
Shan	Bienveillance, bonté, compassion.
Xinxing	Litt. « Xin : cœur, esprit. Xing : nature, caractère ». C'est l'être profond d'une personne, par extension, sa qualité d'être et ses qualités morales.
Xiulian	Cultivation et pratique (cultiver et pratiquer). Xiu : cultiver, se cultiver spirituellement. Lian : dans cette formule est un idéogramme qui a le sens de pratiquer, forger. Il existe un autre Lian écrit différemment dont le sens est faire les exercices, s'exercer.
Zhen	Vérité, authenticité.